

Freelance Technical Translator

As an engineer, I decided in 1996 to become a part time freelance technical translator, since I assumed that my linguistic knowledge was sufficient to accomplish this task. After a start-up period, success was growing and I decided to do this job full-time.



Name: Renard
First name: Gérard
Birthday: 20th October 1964
Nationality: Belgian
Mother tongue: French
Address: Rue Georges Simenon, 20 - 4680 Oupeye - Belgium
Phone: +32 (0)4 264.26.47
Fax: +32 (0)4 264.26.47
E-mail: burenard@gmail.com
Website: www.burenard.com

Professional experience:

Chemistry engineer.

I have managed a chemistry laboratory, in research and development field, for an American company specialized in aviation:

- design and manufacturing of prototypes
- writing of specification and technical datasheets
- quality assurance
- software development
- engineering...

Freelance translator since 1996, mainly from English to French, in the following fields:

- technology
- software, hardware
- engineering
- pharmaceutical, medical
- chemistry, biochemistry
- patents

Software used

- Active use of computer aided translation: **Trados** 7.1, Multiterm, **SDLX** 2006, Star **Transit**, and specially Transit version XV.
- Trados training in Brussels in 2004.
- Word processors (Word 2003), CAD/CAM(Autocad, Catia), databases(Access), spreadsheets(Excel)...
- HTML, XML, resources files localisation
- Software localisation

End customer

As a freelance, I didn't directly deal with these customers, but I successfully work since many years with end customers such as Procter and Gamble, Ricoh, Toshiba, Quest software, Samsung on a regular basis.

Rate

According to the volume, specificity and degree of urgency, the rates vary between 0.060 to 0.09 euros/word, with special discount for fuzzy matches as per analysis